



National Methodological Schools of Foreign Language Instruction: The Case of Teaching Japanese as a Foreign Language

Irina A. Mazaieva, Quoc Duy Linh Vu

MGIMO UNIVERSITY
76, prospect Vernadskogo, 119454, Moscow, Russia

Abstract. This paper addresses the notion of “national methodological school of foreign language instruction” as applied to the theory and practice of foreign language education within an individual country, as well as to the professional community employing specific approaches, methods, and techniques. Thus, the article aims to expand and refine the conceptual apparatus of foreign language teaching methodology in the part of determining the specifics of the concept “national methodological school of foreign language instruction”, which constitutes the relevance of the conducted research in the context of globalization of education. The concept facilitates the conceptualization of teaching practices within distinct professional communities—an area that has been underexplored by researchers to date.

The main method of research is the criterion analysis of methodological sources (textbooks, manuals, etc.). The study sets forth the basic criteria for analyzing a methodological school of foreign language instruction, including the aims and objectives of teaching, characteristics of instructional materials, the nature of teaching means, the pedagogical organization of proficiency development, the type of interaction between a teacher and a student, and other criteria for in-depth investigation. Using this framework, the paper explores national methodological schools for teaching the Japanese language in Russia, the United States, and Japan. These schools serve as ideal subjects due to the fundamental differences in the methodological principles underlying the Japanese language instruction in these countries.

The empirical part of the study analyzes the most widely used course books and instructional-methodological packages employed in teaching Japanese as a foreign language in the specified countries. The paper presents key conclusions drawn from the description and analysis of the approaches and methods reflected in these teaching materials. In essence, the results of the study showed the reliability of the concept of “national methodological school of foreign language instruction” and the methods of its core characteristics research. The study reveals clear distinctions among the methodological schools of teaching Japanese in Russia, the United States, and Japan, particularly regarding their leading teaching methods. Notably, the Russian school employs the conscious-comparative method, while the traditional American school has predominantly relied on the audio-lingual method until recently. In contrast, the Japanese school adheres to the direct method, explicitly excluding translation as a teaching tool. Furthermore, the study highlights the interpenetration of methods and the influence of globalization on foreign language education, evidenced by the adoption of European assessment standards and competence level scales. The widespread adoption of the communicative approach is identified as a key manifestation of these globalizing trends.

Keywords: methodological school of foreign language instruction, methods of foreign language teaching, Japanese language course books, analysis of Japanese language course books

For citation: Mazaieva I.A., Quoc Duy Linh Vu (2025). National Methodological Schools of Foreign Language Instruction: The Case of Teaching Japanese as a Foreign Language, *Linguistics & Polyglot Studies*, 11(4), pp. 161–175. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2025-4-45-161-175>

Исследовательская статья

Национальные методические школы обучения иностранным языкам (на примере обучения японскому языку как иностранному)

И.А. Мазаева, Ву Куок Зуи Линь

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России,
119454, Москва, пр. Вернадского, 76

Аннотация. В статье рассматривается понятие «национальная методическая школа обучения иностранным языкам», которое применимо к теории и практике иноязычного образования, распространённой в отдельной стране, а также к самому профессиональному сообществу, являющемуся носителем этих подходов, методов и технологий. Таким образом, статья направлена на расширение и уточнение понятийного аппарата методики обучения иностранным языкам, определение специфики национальных методических школ преподавания иностранных языков, что составляет актуальность проведённого исследования в контексте глобализации образования. Данное понятие позволяет концептуализировать педагогические практики отдельных профессиональных сообществ, что до настоящего времени не получило достаточного внимания исследователей. Основным методом исследования является критериальный анализ методических источников (учебников, пособий и др.). В статье предложены основные критерии анализа методической школы обучения иностранному языку, которые включают в себя такие элементы, как цели и задачи обучения, характеристики учебных материалов, характер способов обучения и организации процесса освоения, вид взаимодействия между преподавателем и студентом, а также другие критерии для более детального анализа. Объектом исследования с предлагаемых позиций выступили национальные школы обучения японскому языку России, США и Японии как представляющие особый исследовательский интерес в силу различия базовых методических оснований обучения японскому языку как иностранному. В качестве эмпирического материала исследования были использованы наиболее распространённые учебники и учебно-методические комплексы по японскому языку как иностранному из названных стран. В статье содержатся основные положения из описания подходов и методов, представленных в учебных материалах, а также результаты их анализа. В целом, результаты исследования показали состоятельность понятия «национальная методическая школа» и методики исследования её содержательных характеристик. Так, проведённый анализ выявил самостоятельность традиционных методических школ обучения японскому языку в России, США и Японии в отношении ведущего метода преподавания. Российская школа характеризуется сознательно-сопоставительным методом, ведущий метод американской традиционной школы до недавнего времени – аудиолингвальный, в то время как японская методическая школа придерживается беспереводного прямого метода. Одновременно с этим исследование выявило

факты взаимопроникновения методов, а также влияния процессов глобализации в области иноязычного образования в результате распространения европейских стандартов оценивания и шкалирования уровней владения иностранным языком, а также коммуникативного подхода.

Ключевые слова: методическая школа обучения иностранному языку, методы обучения иностранному языку, учебники по японскому языку, анализ учебников по иностранным языкам

Для цитирования: Мазаева И.А., Ву Куок Зуи Линь (2025). Национальные методические школы обучения иностранным языкам (на примере обучения японскому языку как иностранному). *Филологические науки в МГИМО*. 11(4), С. 161–175. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2025-4-45-161-175>

1. Введение

Основной мировой тенденцией развития современной методики обучения иностранным языкам является распространение подходов к описанию целевой и результативной основы образовательного процесса в сфере изучения иностранных языков, предлагаемых документом Совета Европы Common European Framework of Reference (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR)) [19], [20]. Однако при том, что в документе содержится ряд методических положений в отношении современного понимания процессов коммуникации и речи при обучении иностранному языку, авторы документа не предлагают единого метода обучения и изучения иностранного языка и не демонстрируют приверженности ни одной из методических школ. В документе отмечается, что он не поддерживает ни одну из сторон в современных теоретических спорах о природе овладения иностранным языком и связанных с этим теорий обучения и изучения иностранного языка и признаёт наличие определённых «традиций преподавания» [19, с. 17–18]. Также документ указывает на то, что на практике большинство преподавателей прибегают к сочетанию различных подходов при обучении иностранному языку [там же, с. 137].

Приверженность определённым подходам, традициям и практикам в преподавании иностранных языков в отдельных педагогических сообществах позволило поставить вопрос об изучении такого явления в области обучения иностранным языкам, как «методическая школа» и «национальная методическая школа». Такая постановка проблемы исследования обуславливает его актуальность, так как, во-первых, позволяет расширить и уточнить понятийный ряд методики обучения иностранным языкам как области научного знания, а во-вторых, даёт возможность определить специфику национального опыта обучения иностранным языкам в контексте глобализации иноязычного образования. Таким образом, данное исследование направлено на определение как самого понятия «национальная методическая школа обучения иностранному языку», так и на выявление содержательных компонентов такой школы, составляющих её отличительные характеристики.

Отметим, что данное понятие лишь частично пересекается с понятиями «научно-методическая школа обучения иностранным языкам» или «научная школа методики обучения иностранным языкам», используемыми вузами при описании разрабатываемых ими вопросов теории и методики обучения иностранным языкам. Эти понятия, как показывает анализ литературы [2], [8], [16], прежде всего, распространяются на описание достижений научной школы вузов в областях знания, сопряжённых с теорией обучения иностранным языкам и формулированием самих положений теории лингводидактики и методики обучения иностранным языкам. Однако описание профессиональной педагогической практики обучения иностранным языкам как способа профессиональной деятельности отдельных профессиональных сообществ с точки зрения используемых подходов, методов, технологий и приёмов в настоящий момент ещё не получило должного внимания. Одним из возможных методов исследований в этой области, используемым в данной

работе, и подробнее о котором пойдёт речь ниже, является метод критериального анализа методических источников, позволяющий проводить описание и выделять основные характеристики методической школы обучения иностранным языкам на уровне учебных материалов.

2. Исследование

Понятие «национальной методической школы обучения иностранному языку» трактуется нами как принятые педагогическим сообществом страны практические способы обучения иностранным языкам, широко используемые и имеющие в своём основании достижения учёных – исследователей в научных областях, сопряжённых с теорией методики обучения иностранному языку. В целом в данном исследовании под «национальной методической школой обучения иностранному языку» понимается как национальное профессиональное сообщество, объединённое общей системой отношений и взглядов на процессы обучения иностранному языку, так и сама система этих взглядов и педагогических практик. В основе системы отношений и взглядов лежит понимание процесса научения иностранному языку, процессов его присвоения и изучения, места и роли процесса обучения в нём. С ними связаны принятые подходы к обучению иностранному языку, которые лежат в основе используемых методов и технологий обучения. Все они опираются на теоретические положения языкознания, лингвистики, психолингвистики, психологии, педагогики, лингвострановедения и других наук и реализуются в практической профессиональной деятельности педагогического сообщества в той или иной стране. Значимо то, что все выше названные компоненты транслируются, а также являются предметом развития и трансформации при смене поколений преподавателей.

При этом для нашего понимания понятия «национальная методическая школа» является значимым, что научные достижения вузов становятся важной частью подготовки преподавателей иностранного языка, формируют их понимание процессов изучения иностранных языков и процесса обучения, также и то, что в некоторых случаях теоретические положения, разработанные вузами, ложатся в основу учебно-методических комплексов по иностранным языкам, транслируя таким образом основные принципы обучения на практическом уровне их реализации. В качестве отдельных примеров создания методологических основ, педагогических подходов, методов и технологий научно-методическими школами вузов можно привести следующие: теорию коммуникативно-направленного обучения (Московский государственный лингвистический университет [8]), сознательно-практический метод (Воронежская научно-методическая школа [16]); методики и технологии обучения, используемые при подготовке студентов в рамках дидактики многоязычия (Пятигорская научная школа [2]). Представляется важным отдельно упомянуть методическую школу Е.И. Пассова [15] (Липецкая научно-методическая школа). Работа Е.И. Пассова «Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению» [13] положила начало важным изменениям в методике преподавания иностранных языков в российских школах. Важно, что на основе теории Е.И. Пассова было создано более 100 учебно-методических комплексов по английскому, немецкому, французскому и русскому как иностранному языкам.

Особо значимо для нашего исследования то, что методические школы как система взглядов и практик, опираясь на теоретические положения, воплощаются в учебных материалах в форме учебников, учебных пособий, учебно-методических комплексов, которые, с одной стороны, реализуют теоретические положения, методы и практики, функционирующие в пределах одной школы, с другой, обуславливают и формируют профессиональную деятельность преподавателей. В этом состоит инструментальная сторона понятия «методическая школа», которая позволяет рассмотреть с практической стороны сложившуюся практику, традицию преподавания иностранного языка в отдельных странах, принятую отдельными педагогическими сообществами, а также представить возможные варианты её описания, в частности, подходы и методы, доминирующие в преподавании иностранного языка в том или ином сообществе преподавателей.

Таким образом, национальная методическая школа обучения иностранному языку характеризуется совокупностью преобладающих подходов и методов обучения, которые реализуются

в содержании обучения. Последнее находит своё отражение в учебных материалах, использующихся при преподавании иностранного языка, и которые в свою очередь также во многом определяют практическую деятельность преподавателей, использующих эти средства обучения. Исходя из выше сказанного, анализ практических учебных материалов как методических источников может быть использован для описания методических школ как с точки зрения сложившейся традиции обучения, так и с точки зрения тех подходов, ценностей и методов, которые определяют профессиональную деятельность национального сообщества преподавателей.

Содержательно такое исследование представляет собой критериальный анализ и включает в себя следующие критерии оценки педагогической практики в рамках методической школы, соотносимые с элементами педагогической системы:

- цели и задачи учебных материалов (учебников, пособий);
- характеристики учебного материала;
- характер способов обучения и организации освоения языковых средств и видов речевой деятельности;
- вид взаимодействия между преподавателем и студентом, а также между студентами.

Более детальный анализ предполагает рассмотрение следующих критериев: лингвистических компетенций (грамматических, лексических и др.), преобладающих в содержании обучения; наиболее важных для подхода и метода формируемых видов речевой деятельности и соответствующих умений; используемых видов упражнений; объектов контроля и способов его организации.

В исследовании в качестве основного эмпирического материала анализа были использованы учебники японского языка, являющиеся продуктом методических школ Японии, США и России. Таким образом, методическое описание национальных школ обучения японскому языку, проведённое нами, включало анализ практических учебных пособий по японскому языку, созданных в Японии, России и США, которые в настоящий момент широко используются в педагогической практике. Ниже приведены основные результаты анализа учебников и учебно-методических комплексов по японскому языку как иностранному.

• **Российская методическая школа обучения японскому языку**

Традиционно в России обучение японскому языку было сосредоточено вокруг регионоведческой подготовки специалистов-востоковедов, что подразумевало изучение японского языка в неразрывном единстве с изучением региона специализации, что связано, в том числе, и с исторически сложившимся в России подходом к изучению японского языка [1, с. 9]. К основным характеристикам сложившейся практики обучения японскому языку в России относятся: опора на письменные тексты и рецептивные виды речевой деятельности (чтение и письмо) как ведущие; преобладание обучения умениям перевода с японского языка на русский и с русского на японский. О.О. Гармаева к отличительным характеристикам такого подхода относит следующие: анализ произведений литературы; знания истории языка и его развития; умение связывать изучаемый язык с различными аспектами изучаемой страны – культурой, историей, экономикой; умения последовательного и синхронного перевода [5, с. 98]. При этом автор указывает на то, что данный список может быть дополнен.

Традиции обучения японскому языку стали складываться в России в начале XX века. Первые российские учебники японского языка начали издаваться в 1930-х годах. К ним относятся, например, учебники П.А. Горбштейна и Г.П. Гуцко (1934-1937 гг.)¹, Е.М. Колпакчи и Н.А. Невского (1934 г.)². Первой научной работой в области методики обучения японскому языку в России стала диссертация Н.Г. Паюсова [14], которая появилась в 1950-х годах и предметом которой была методика обучения иероглифике. В 1958 году был опубликован «Учебник японского языка» под редакцией А.А. Пашковского, созданный коллективом авторов (И.В. Головинным, Н.И. Карповичем,

¹ Горбштейн П.А. Учебник японского языка / П.А. Горбштейн, Г.П. Гуцко. М.: Издательство иностранных рабочих в СССР, 1934. 126 с.

² Колпакчи Е.М. Японский язык: Начальный курс / Е.М. Колпакчи и Н.А. Невский; ЦИК СССР. Ленинградский восточный институт имени А.С. Енукидзе. Ленинград: Издание Ленинградского восточного института имени А.С. Енукидзе, 1934. 232 с.

А.Н. Соколовым, П.И. Шеманаевым)³. Организационную структуру его отдельных уроков преимущественно составили письменные тексты (монологического и диалогического характера), лексико-грамматические комментарии к текстам, лексико-грамматические упражнения. Данная организационная структура также используется в современных российских учебниках по японскому языку, например, Л.Т. Нечаевой, а также Е.В. Струговой, Н.С. Шефтелевич.

В настоящее время наиболее широко используемыми российскими преподавателями в вузах учебниками по японскому языку являются учебники Л.Т. Нечаевой «Японский язык для начинающих»⁴ и Е.В. Струговой, Н.С. Шефтелевич «Читаем, пишем, говорим по-японски»⁵ [7, с. 97–98], [10, с. 194], [11, с. 46]. Таким образом, можно рассматривать данные учебники как реализующие российскую методическую школу обучения японскому языку.

Учебник Л.Т. Нечаевой «Японский язык для начинающих»⁶ в двух частях издаётся с 2001 года. В части освоения лексико-грамматического материала учебник следует отнести к переводному методу, так как в учебнике в качестве основного средства организации освоения языковых средств используется перевод с русского языка на японский и с японского на русский. Так, как показал наш анализ, около 30–50 % упражнений учебника включают в себя перевод, направленный на приобретение опыта использования лексических и грамматических средств. Задания и комментарии представлены в учебнике на русском языке. Помимо перевода в учебнике содержатся и другие лексико-грамматические упражнения, как на заполнение пропусков и дополнение предложений, так и предполагающие замену и трансформацию, а также составление собственных предложений на основе заданных лексических единиц. Каждый раздел также содержит блок упражнений, направленных на освоение иероглифов. При том что в учебнике основным средством формирования речевых действий является перевод, тем не менее, учебник также содержит и упражнения коммуникативного характера, которые предполагают порождение студентами монологического и диалогического высказывания – составление рассказов на заданные темы, диалогов на основе визуальных опор и др. В учебнике также уделяется внимание развитию умений чтения и понимания текста, тексты сопровождаются списком вопросов на понимание. Обучение умениям письма состоит в создании студентами собственных текстов по изучаемой теме с использованием актуализируемых языковых средств. Необходимо отметить, что к учебнику прилагается аудио диск, на котором записаны тексты к урокам, однако упражнения на развитие умений аудирования как понимания речи со слуха в учебнике не содержатся. При этом в учебнике Л.Т. Нечаевой уделяется особое внимание формированию социолингвистической компетенции, что позволяет студентам осваивать первичные знания и умения, обеспечивающие эффективное использование языка в различных социальных контекстах.

Другим учебником, широко используемым в практике обучения японскому языку, является учебник Е.В. Стругова и Н.С. Шефтелевич «Читаем, пишем, говорим по-японски», который в настоящее время представляет собой учебно-методический комплекс, состоящий из двух томов, отдельной книги для отработки написания иероглифов и компакт-диска⁷. Этот учебник на настоящий момент выдержал восемь изданий.

Характерным для этого учебника является организация освоения лексико-грамматического материала вокруг грамматических тем. Среди способов организации освоения лексических и грамматических единиц: списки лексических единиц; диалоги-модели, иллюстрирующие

³ Головин, И. В. Учебник японского языка: в 2 т. / И. В. Головин, Н. И. Карпович, А. Н. Соколов, П. И. Шеманаев; под ред. проф. А. А. Пашковского. [Москва] : [б. и.], 1959. 460 с., 365 с.

⁴ Нечаева Л.Т. Японский язык для начинающих: в 2 ч. / Л.Т. Нечаева. М.: Московский лицей, 2017. 344 с., 416 с.

⁵ Стругова Е.В., Шефтелевич Н.С. Читаем, пишем, говорим по-японски: в 2 ч. (+прописи) / Е.В. Стругова, Н.С. Шефтелевич. Москва : «Восточная книга», 2020. 288 с., 336 с.

⁶ Научные и методические основы учебника были рассмотрены автором в тексте докторской диссертации под названием «Научно-методические основы структуры и содержания учебников японского языка для русскоговорящих», защищённой в 2000 году [9].

⁷ Первое издание вышло в 2001 году и изначально предназначалось для учащихся школы, однако со временем этот учебник начал использоваться и в условиях высшего образования. В ряде вузов учебник является основным для начального этапа изучения японского языка как иностранного.

применение грамматических и лексических единиц; диалогические тексты; упражнения на объединение предложений или их частей; лексические и грамматические замены и трансформации; заполнение пропусков; составление диалогов по заданному образцу и др. В учебнике также представлены тексты для перевода с японского на русский и с русского на японский язык, используемые для активизации изученных лексических и грамматических средств. Анализ также показал, что формирование умений говорения, чтения и письма не находится в фокусе внимания авторов учебника. Письменные упражнения в основном представлены письменными переводами с японского на русский язык и с русского на японский язык. Исходя из вышесказанного, учебник следует характеризовать как представляющий грамматико-ориентированный переводной [12], [23], сознательно-сопоставительный метод [12] с характерными для него целями и задачами, ролями преподавателей и студентов.

- **Американская методическая школа обучения японскому языку**

Анализ американской методической школы преподавания японского языка проводился на материале двух учебных комплексов: Элеанор Харц Йорден и Мария Нода (Eleanor Harz Jorden, Maria Noda) *Japanese: Spoken Language* («Японский язык. Устная речь»)⁸ и дополнения к нему тех же авторов *Japanese: Written Language* («Японский язык. Письменная речь»)⁹; а также Эри Банно, Ютака Ооно, Йоко Саканэ, Тикако Синагава (Banno E., Ohno Y., Sakane Y., Shinagawa C.) *Genki I: An Integrated Course in Elementary Japanese* («Гэнки 1: Комплексный курс начального японского языка»)¹⁰.

Учебный комплекс Элеанор Харц Йорден и Мария Нода *Japanese: Spoken Language* в трёх книгах издавался с 1987 по 1990 год Йельским университетом (Yale Language Press), также существует дополнение к нему, *Japanese: Written Language*. Методический анализ этого учебника в соответствии с выделенными критериями и его приложения по письменной речи выявил их следующие характеристики. Часть «Японский язык. Устная речь» ставит своей целью сформировать у студентов ряд коммуникативных умений в соответствии с использованием языковых единиц в функционально-ориентированных контекстах (диалогах), которые являются источником лексических и грамматических единиц, подлежащих освоению. Основная дидактическая единица обучения в этом методическом подходе – диалог. Таким образом, эта часть учебного комплекса формирует умения говорения в функционально-ориентированных ситуациях путём автоматизации отдельных речевых действий, характерных для данных ситуаций общения. Превалирующими видами речевой деятельности являются говорение и аудирование в ограниченных ситуативным контекстом ситуациях. Наиболее частотные задания – заполнение пропусков; имитационные, подстановочные и трансформационные упражнения; запоминание и воспроизведение диалогов; многократное повторение для освоения речевых действий; работа с двуязычными глоссариями; создание текстов по образцу на основе учебного текста и др. Упражнения учебника преимущественно предполагают организацию учебного взаимодействия по линии «преподаватель – студент», при этом учебник содержит и ряд упражнений, ориентированных на взаимодействие «студент – студент» при освоении языкового материала диалогов и выполнении некоторых упражнений.

Все выше указанные характеристики свидетельствуют о том, что учебник *Japanese: The Spoken Language* преимущественно использует аудиолингвальный метод обучения иностранным языкам [12], [23], [25]. Здесь необходимо отметить, что Элеанора Харц Йорден (Jorden E.) также является автором более раннего учебника по японскому языку *Beginning Japanese*¹¹, который был создан при содействии Хамако Ито Чаплин (Hamako Ito Chaplin) и вышел в 1962 году – во время активного продвижения аудиолингвального метода в США.

⁸ Jorden, E., Noda M. *Japanese: The Spoken Language* (3 parts) / E. Jorden, M. Noda. Connecticut: Yale University press, 1987–1990. 355 p., 392 p., 416 p.

⁹ Jorden, E., Noda, M. *Japanese: The Written Language* (Part 1, Vol. 1&2) / E. Jorden, M. Noda. Connecticut: Yale University press, 1987–1990. 160 p., 280 p.

¹⁰ Banno, E., Ohno Y., Sakane Y., Shinagawa C. *Genki I: An Integrated Course in Elementary Japanese* / Eri Banno, Yutaka Ohno, Yoko Sakane, Chikako Shinagawa – Houston: Japan Times, Tsay Fong Books, 2011. 380 p.

¹¹ Jorden, E. *Beginning Japanese Part 1* / E. Jorden // Yale Language Series. By Eleanor Harz Jorden with the assistance of Hamako Ito Chaplin. Yale University Press, 1962. 819p.

Учебник *Japanese: The Written Language*, хотя и является дополнительным по отношению к *Japanese: The Spoken Language*, однако представляет собой важную часть учебного комплекса в силу того, что он направлен на формирование умений чтения и письма на японском языке. В методическом плане эта часть учебного комплекса представляет интерес, так как преобладающим методом обучения в нём является грамматико-ориентированный переводной метод, что следует из следующих характеристик учебного материала: уже на начальном уровне обучения в учебный материал включены упражнения, направленные на перевод текстов и предложений с одного языка на другой, а также значения лексических единиц в изучаемом языке представлены с помощью их эквивалентов на родном (английском) языке. Таким образом, при том, что авторы учебника опираются на беспереводный (аудиолингвальный) метод при формировании умений устной коммуникации, в отношении умения понимания и порождения письменных текстов они используют грамматико-переводной метод, что представляет собой довольно необычное сочетание методов в рамках одной методической школы. Такое сочетание методов свидетельствует о том, что авторы не придерживаются единого понимания природы овладения иностранным языком и связанной с этим теории обучения и изучения иностранного языка.

Авторами учебника (Эри Банно, Ютака Ооно, Йоко Саканэ, Тикако Синагава) *Genki I: An Integrated Course in Elementary Japanese* (2011 год издания) является коллектив преподавателей-японцев, которые занимаются преподавательской деятельностью в различных университетах США, а также в Японии. Учебник был создан при поддержке газеты *Japan Times* – одного из старейших англоязычных изданий в Японии. Проведённый анализ учебника выявил то, что в нём использован иной по сравнению с учебниками выше подход к преподаванию японского языка – коммуникативный [17], [23], [25]. Цель учебника – обучение коммуникации на изучаемом иностранном языке. В основе обучающей модели лежит функциональный подход, в котором освоение всех речевых действий сопряжено с коммуникативным намерением участника общения. В фокусе обучения находятся все четыре вида речевой деятельности, при этом все упражнения обладают коммуникативной направленностью и представлены в контексте взаимодействия. Основная дидактическая единица обучения в этом подходе – текст, при этом тексты созданы носителями языка и приближены к аутентичным, несмотря на начальный уровень обучения. Помимо прочих упражнений пособие включает описание визуальных образов, языковые игры, ролевые игры и др. Важной характеристикой данного подхода является способ организации взаимодействия «преподаватель – студент» и «студент – студент»: пособие предполагает большой объём коммуникации студентов между собой в диадах, триадах, небольших группах или группы обучающихся в целом.

Тем не менее, учебник является двуязычным и ориентирован на использование в англоязычной аудитории: в нём лексико-грамматические и другие комментарии, включая информацию социокультурного характера, представлены на английском языке, так же на английский язык переведены инструкции и задания, написанные на японском. Помимо этого, ряд элементов в учебнике относится к грамматико-ориентированному переводному, сознательно-сопоставительному методу (списки лексических единиц с англоязычными эквивалентами, развёрнутые грамматические объяснения, упражнения на перевод в рабочей тетради).

Таким образом, для американской методической школы обучения японскому языку характерна приверженность сразу трём методам – аудиолингвальному, который является ведущим, коммуникативному и в некоторых случаях грамматико-ориентированному переводному, который используется в сочетании с ведущими беспереводными методами. Здесь следует сделать отсылку к американскому сборнику трудов по методике обучения иностранным языкам «*Language Education in the U.S.: Past, Present and Future*» («Языковое образование в США: прошлое, настоящее и будущее») [21]. Он был подготовлен и издан Американской ассоциацией преподавателей японского языка (American Association of Teachers of Japanese) к 50-летию организации и содержит позицию ассоциации по поводу методики, подходов и методов обучения иностранным языкам, которые опираются на достижения англоязычных лингвистов, методистов и психологов. В сборнике отмечаются методы, основанные на бихевиоризме (в особенности аудиолингвальный), идеи Стивена Крашена (Steven Krashen) и его гипотезы, связанные с усвоением неродного языка, ставшие

основой «естественного метода» (Natural Approach) [22] обучения иностранным языкам, а также компетентностный подход. Такое методическое многообразие является вполне естественным для США, так как многие подходы и методы обучения иностранным языкам были разработаны в этой стране, включая коммуникативный подход, основы которого на американском континенте были заложены С. Савиньон (S.J. Savignon) [26].

• **Японская методическая школа обучения японскому языку как иностранному**

Суть японской методической школы наиболее ярко была выявлена в исследовании, проведённом О. Лученко и К. Ковинко (Olha Luchenko, Karina Kovinko) [24]. В нём приняли участие 256 преподавателей японского языка, являющихся носителями языка, из 39 неанглоязычных стран. Целью исследования являлось определение ведущего метода, используемого при обучении японскому языку, а также влиянию убеждений преподавателей на их педагогическую практику. Сбор данных осуществлялся в течение шести месяцев, с сентября 2023 года по март 2024 года.

Результаты исследования показали, что преподаватели японского языка, являющиеся его носителями, преимущественно используют прямой метод обучения иностранному языку [12],[18],[23],[25]. При этом авторы исследования описывают прямой метод как фокусирующий-ся на аудировании и говорении без перевода на родной язык обучающегося. Этот метод соответствует естественному процессу усвоения языка, обеспечивает непосредственное взаимодействие учащихся с иностранным языком, способствует их активному участию в коммуникации. Отмечается, что преподаватели в рамках этого метода используют различные способы наглядности – иллюстративные примеры, действия и визуальные опоры, избегая прямого объяснения грамматических правил.

Также респонденты, принявшие участие в исследовании, выделили целый ряд преимуществ прямого метода. Наиболее часто называемыми были «более широкая открытость японскому языку», возможность «преподавать японский язык как обычный язык», «принятие учащимися естественного японского языка». Также в качестве главного преимущества преподаватели отмечали, что метод позволяет осуществлять более глубокое погружение в изучаемый язык, создавая иммерсивную учебную среду; он развивает способность «думать по-японски», преодолевая ограничения, связанные с использованием перевода лексики; способствует организации спонтанного общения, что положительно сказывается на развитии речи, её беглости, коммуникативных умений, увеличивая вовлечение обучающихся в процесс обучения. Результаты также показывают, что подавляющее большинство респондентов считают, что использование японского языка как языка обучения укрепляет уверенность учащихся при овладении им, снижая зависимость от родного языка. Метод также способствует лучшему запоминанию и естественному, спонтанному его усвоению, что делает его, как отмечается, высокоэффективным, способствующим переходу учащихся с начального уровня владения языком на средний.

В целом, на основании материалов исследования, проведённого О. Лученко и К. Ковинко, трудно утверждать, что преподаватели японского языка, являющиеся его носителями, преподают японский язык как иностранный, используя исключительно прямой метод, так как основной акцент в исследовании был сделан на том, что метод не опирается на перевод на родной язык. Наш анализ учебников по японскому языку как иностранному позволил предположить, что используемый метод задействует элементы и других беспереводных методов.

Таким образом, наше описание японской методической школы включало в себя анализ двух современных учебных комплексов: Хироми Кидзима, Томоё Сибахара и Наоми Хатта *Хатта Маругото A1 Katsudou*¹², *Marugoto A1 Rikai*¹³ (*Маругото A1 «Практика», Маругото A1 «Понимание», 2013*), а также Кадзуко Симада, Йоко Ока, Тихару Отиаи, Юкари Симура *Dekiru Nihongo Shokyuu*¹⁴ (Дэкиру Нихонго: Начальный уровень, 2011).

¹² Kijima, T., Shibahara T. and Hatta N. *Marugoto A1 Katsudou* / T. Kijima, T. Shibahara and N. Hatta – Japan Foundation, 2014. 148 pp.

¹³ Kijima T., Shibahara T. and Hatta N. *Marugoto A1 Rikai* / H. Kijima, T. Shibahara and N. Hatta – Japan Foundation, 2014. 199 pp.

¹⁴ 島田和子、澤田直美、その他 できる日本語 初級 本冊 (Shimada K., Sawada N. and others, *Dekiru Nihongo Shokyuu Textbook*)– 2019, 358 c.

Учебники *Dekiru Nihongo* были впервые выпущены японским издательством ALC в 2011 году и продолжают издаваться до сих пор. Авторами этой линейки учебников являются преподаватели японских языковых школ для студентов-иностранцев. Существенно, что они были созданы на основе официальной системы стандартов тестирования умений говорения (Oral Proficiency Interview), разработанной Американским советом иностранных языков (American Council on the Teaching of Foreign Languages), что предполагает влияние американской методической школы на используемый в учебниках метод. В учебниках этой серии уделяется особое внимание не только систематическому приобретению языковых и речевых навыков и умений, но и подготовке к экзамену Нихонго Нореку Сикэн (日本語能力試験). Серия состоит из двух учебников начального уровня и рабочих тетрадей к ним (лексика и грамматика), учебника среднего уровня и рабочей тетради, книги с дополнительными материалами для чтения, двух учебников японских иероглифов и руководства для преподавателя.

Анализ текстов *Dekiru Nihongo* показал, что учебник ставит своей основной целью обучение общению на изучаемом иностранном языке. Характеристики этой линейки учебников в соответствии с выделенными критериями анализа следующие:

- использование аутентичных текстовых материалов;
- проведение семантизации с помощью иллюстраций;
- изучение грамматических правил индуктивно;
- в фокусе внимания находится формирование всех четырёх видов речевой деятельности;
- использование принципа устного опережения – письменные тексты опираются на уже услышанное;
- динамика формирования видов речевой деятельности следующая: аудирование, говорение, чтение, письмо;
- взаимодействие организуется как по линии преподаватель-студент, так и по линии студент – студент.

Таким образом, с одной стороны, все приведённые характеристики позволяют отнести *Dekiru Nihongo* к прямому (беспереводному) методу обучения иностранным языкам, с другой, в учебнике также наблюдается структурирование части содержания обучения в соответствии с аудиолингвальным методом, то есть учебник предполагает формирование коммуникативных умений студентов в соответствии с использованием языковых единиц в функционально-ориентированных контекстах (диалогах), которые являются источником изучаемых языковых средств, что структурирует содержание вокруг диалога как основной дидактической единицы обучения. Здесь ещё раз отметим влияние Американского совета иностранных языков как представителя одной из американских методических школ на принятые в учебнике методические решения.

Учебники Хироми Кидзима, Томоё Сихахара и Наоми Хатта *Marugoto A1 Katsudou*, *Marugoto A1 Rikai* (*Маругото А1 «Практика»*, *Маругото А1 «Понимание»*, 2013) были созданы при участии Японского фонда (Japan Foundation). Они написаны на основе Стандарта языкового образования для японского языка (JF Standard for Japanese-Language Education¹⁵), в основу которого положены основные принципы европейского документа «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR)» [19], [20]. Данный учебно-методический комплекс состоит из двух учебных пособий: *Marugoto A1 Katsudou*, который направлен на развитие коммуникативных умений студентов в различных ситуациях общения на основе Стандарта языкового образования для японского языка, и *Marugoto A1 Rikai*, сфокусированного на обучении языковым средствам – грамматическим, лексическим, иероглифиче.

¹⁵ Стандарт языкового образования для японского языка (JF Standard for Japanese-Language Education) был создан на основе Европейского документа ОКВИЯ (CEFR). В настоящее время Японским фондом были изданы учебники для начальных и среднего уровней. Данный стандарт, в частности, позволяет учащемуся определить свой уровень владения японским языком. В качестве оценочных шкал используются таблицы «Can-do» (Я умею).

Методический анализ этого учебного комплекса показал, что он в значительной мере ориентирован на коммуникативное обучение японскому языку с такими присущими ему характеристиками, как ориентация на обучение общению средствами иностранного языка; организация изучаемого материала в соответствии с принципам функционального подхода к организации содержания языковых единиц [17], [23], [25], что предполагает знание коммуникативных функций, для осуществления которых используются языковые средства. В фокусе обучения находятся коммуникативные умения, способность использовать язык в конкретных ситуациях. В учебниках есть небольшое количество лексических и грамматических комментариев на английском языке, но в целом используется беспереводный метод. Равное внимание уделяется формированию всех четырёх видов речевой деятельности в контексте взаимодействия между говорящим и слушающим или между пишущим и читающим, устное общение организуется в различных формах парной и групповой работы. Однако при этом следует отметить, что в учебниках присутствуют и элементы, характерные как для прямого, так и для аудиolingвального метода обучения.

3. Результаты исследования

В заключение ещё раз отметим, что понятие «национальная методическая школа», использованное нами для анализа и описания педагогической практики обучения японскому языку на примерах трёх стран (Россия, США и Япония), позволяет определять и фиксировать характерные особенности сложившейся национальной традиции преподавания иностранного языка. Национальная методическая школа как проявление преобладающих подходов отдельного педагогического сообщества, как правило, основывается на научных достижениях исследователей, оказавших наиболее серьёзное влияние на формирование используемых методов языкового образования, а также на складывающейся в стране педагогической практике обучения иностранному языку. Изучение российской, американской и японской методических школ обучения японскому языку позволило сделать вывод, что они различаются по целому ряду применяемых ими ведущих методов обучения, при этом испытывают на себе влияние и других национальных методических школ.

Так, исследование показало, что в российской методической школе при обучении японскому языку как иностранному большое внимание уделяется именно лингвистической составляющей коммуникативной компетентности, что находит своё яркое выражение в конструктивных и содержательных особенностях учебников по японскому языку как иностранному. Исходя из приведённого анализа, можно утверждать, что в отношении организации освоения языковых средств российская методическая школа тяготеет к грамматико-ориентированному переводному, сознательно-сопоставительному методу, для которого характерны опора на перевод при формировании языковых умений, изучение грамматики дедуктивным путём, парадигмальное освоение грамматических средств и семантизация иностранной лексики через её русскоязычные эквиваленты, приоритет письменной речи над устной и умений перевода над другими видами речевой деятельности. При этом отметим, что также характерными для российской школы являются культуро-ориентированные подходы к обучению японскому языку, а также лингвострановедческий подход, которые в соответствии со сложившейся традицией рассматривают обучение иностранному языку в контексте изучаемой культуры страны, ее географии, экономики и др. [3], [6], [10], [11].

Исследование учебно-методических комплексов по японскому языку, используемых в США, показало, что американскую методическую школу обучения японскому языку можно охарактеризовать как не имеющую единого подхода и использующую сразу несколько методов – аудиolingвальный (ведущий) и коммуникативный, а также частично грамматико-ориентированный переводной. Возможно, в случае с США следует говорить не об одной методической школе, а о нескольких, существующих в пределах одной страны. Разнообразие используемых методов во многом объясняется тем, что эта страна явилась «родиной» многих подходов и разнообразных методов обучения иностранным языкам, опирающихся на достижения англоязычных лингвистов, методистов и психологов.

В основе же японской методической школы обучения иностранному языку лежит прямой метод, который распространён среди большинства преподавателей японского языка как иностранного, как показали опросы, проведённые исследователями. Эти выводы подтверждаются и при анализе учебной литературы по обучению японскому как иностранному, подготовленной японскими авторами. При том что прямой метод (беспереводной) является ведущим, японская методическая школа испытывает влияние со стороны методической школы США в части интеграции аудиолингвального метода. В целом, основываясь на теоретических положениях и практиках прямого метода, японская методическая школа легко интегрирует отдельные практики других беспереводных методов, а коммуникативный подход, который получает всё большее развитие [4], имеет много пересечений с прямым методом, что позволит ему быстро быть воспринятым японским педагогическим сообществом.

4. Выводы

Таким образом, проведённое нами исследование подтвердило валидность понятия «национальная методическая школа», а также методики критериального анализа, позволяющего выявить содержательные характеристики такой школы. Также проведённый нами анализ учебных материалов по японскому языку как иностранному показал, что достаточно показательной характеристикой национальной методической школы обучения иностранному языку является то, что основные методические принципы и подходы, которыми руководствуется школа, реализуются в учебниках и учебных пособиях по иностранному языку (японскому), преимущественно используемых педагогическим сообществом. Также с практической стороны, возможно анализировать особенности методической школы путём прямого изучения профессиональной деятельности преподавателей иностранного языка как носителей определённой методической традиции. Одновременно с этим необходимо отметить, что все национальные методические школы японского языка в большей или меньшей степени подвержены процессам глобализации, а именно влиянию со стороны ведущих европейских подходов к оценке результатов обучения, а также методов обучения иностранным языкам.

5. Обсуждение результатов

Использованная нами методика исследования характеристик национальных методических школ обучению иностранному языку может быть использована довольно широко для исследования подобных школ в других странах. Однако безусловно интересным и заслуживающим внимания исследователей является вопрос изучения внутринациональных методических школ, то есть педагогической практики профессиональных сообществ преподавателей внутри одной страны. Предположительно, во многих случаях различия в этих школах будут менее выражены, чем на межнациональном уровне, и потребуют более детализированного инструментария оценки. Особый интерес в этом отношении представляют российские методические школы обучения иностранным языкам в связи с тем многообразием научно-методических школ в России, которые были упомянуты выше.

© И.А. Мазаева, Ву Куок Зуи Линь, 2025

Список литературы

1. Алпатов В.М. Актуальные вопросы изучения японского языка в настоящее время / В.М. Алпатов // Японский язык в вузе: современные проблемы преподавания. Вып. 19. 2019. С. 4–17.
2. Барышников Н.В. Пятигорская научная школа методики обучения иностранным языкам / Н.В. Барышников, О.Е. Иванова // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. Вып.2 (851). 2024. С. 9–14.
3. Борисова А.С. Культурологический аспект преподавания японского языка в рамках комплекса страноведческих дисциплин / А.С. Борисова // Японский язык в вузе: современные проблемы преподавания. Вып. 7. 2012. С. 28–42.

4. Брюхова Е.Г. Новое в методике преподавания японского языка как иностранного (по материалам стажировки в международном центре японского языка, г. Сайтама) / Е.Г. Брюхова // Японский язык в вузе: современные проблемы преподавания. Вып. 14. 2016. С. 23–37.
5. Гармаева О.О. Преподавание восточных языков сегодня: коммуникативная направленность обучения / О.О. Гармаева // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2014. № 4 С. 98–103.
6. Гуревич Т.М. Концепции обучения и учебные материалы по японскому языку/ Т.М. Гуревич // Японский язык в вузе: современные проблемы преподавания. Вып. 7. 2011. С. 28–42.
7. Корчагина Т.И. Обучение японскому языку на неязыковых факультетах МГУ // Японский язык в вузе: современные проблемы преподавания. Вып. 19. 2019. С. 95–102.
8. Коряковцева Н.Ф. Научно-методическая школа Московского государственного лингвистического университета / Н.Ф. Коряковцева // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. Вып.1 (838). 2021. С. 11–17.
9. Нечаева Л.Т. Научно-методические основы структуры и содержания учебников японского языка для русскоговорящих: автореферат дис. ... доктора педагогических наук: 13.00.02 / Л.Т. Нечаева / Ин-т общ. сред. образования Рос. акад. образования. Москва, 2000. 80 с.
10. Нечаева Л.Т. Преподавание японского языка в современной России / Л.Т. Нечаева, Т.М. Гуревич // Современное российское японоведение: оглядываясь на путь длиною в четверть века. М.: АИРО-XXI Москва, 2015. С. 188–198.
11. Нечаева Л.Т. Японский язык в вузах России / Л.Т. Нечаева // Преподаватель XXI век. 2015. №3. С.43–49.
12. Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XIX–XX вв. / под ред. И.В. Рахманова. М.: Педагогика, 1972. 317 с.
13. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
14. Паюсов Н.Г. Методика объяснения закрепления иероглифов на начальном этапе обучения японскому языку: Автореферат дис. на соискание учен. степ. канд. пед. наук / Н.Г. Паюсов / Воен. ин-т иностр. языков. М.: [б. и.], 1954. 20 с.
15. Семенюченко Н.В. Методическая школа Е.И. Пассова как феномен российского иноязычного образования / Н.В. Семенюченко, В.П. Кузовлев // Иностранные языки в школе. 2025. № 03. С. 22–34.
16. Фененко Н.А. «Воронежская методическая школа»: новый этап развития вузовского языкового образования / Н.А. Фененко // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования. 2012. № 02. С. 44–45.
17. Шукин А.Н. Методы и технологии обучения иностранным языкам: учеб. пособие для преподавателей и студентов языковых вузов / А.Н. Шукин, Москва: ИКАР, 2014. 239 с.
18. Шукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студентов. – 2-е изд., испр. и доп. / А.Н. Шукин. М.: Филоматис, 2006. 480 с.
19. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. Strasbourg: Council of Europe, Cambridge University Press, 2001. 264 p.
20. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment: Companion volume – Strasbourg: Council of Europe, 2020. 278 p.
21. De Costa, P.I., Qin, K. English language education in the United States: Past, present and future issues. / P.I. De Costa, K. Qin // L.T. Wong, & A. Dubey-Jhaveri (Eds.), English language education in a global world: Practices, issues and challenges. Nova Science Publishers, Inc., 2016. P. 229–238.
22. Krashen S.D. Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom / Stephen D. Krashen, Tracy D. Terrell. Phoenix: Prentice Hall Europe, 1988. 191 p.
23. Larsen-Freeman D. Techniques and principles in language teaching / D. Larsen- Freeman. Oxford University Press, 2000. 208 p.
24. Luchenko, O., Kovinko K. The direct method and multilingual turn in teaching Japanese as a foreign language / O. Luchenko, K. Kovinko // Educational Challenges. April, 2025. Vol. 30, Issue 1. P.191–205.
25. Richards, J.C., Rodgers, T. S. Approaches and Methods in Language Teaching /Jack C. Richards, Theodore S. Rodgers. Cambridge University Press, 2014. 410 p.
26. Savignon Sandra J. Communicative Language Teaching, Theory into Practice / Sandra J. Savignon // Teaching Foreign Languages. Autumn, 1987. Vol. 26, No. 4. P. 235–242.

References

1. Alpatov, V.M. Aktual'nye voprosy izucheniia iaponskogo iazyka v nastoiashchee vremia [Current Issues in Teaching Japanese], *Iaponskii iazyk v vuze: sovremennye problemy prepodavaniia*. 2019. No. 19. P. 4–17.
2. Baryshnikov, N.V., Ivanova O.E. Piatigorskaiia nauchnaia shkola metodiki obucheniia inostrannym iazykam [Pyatigorsk scientific school of foreign language teaching methods], *Vestnik MGLU. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki*. 2024. No.2 (851). P. 9–14.
3. Borisova A.S. Kul'turologicheskii aspekt prepodavaniia iaponskogo iazyka v ramkakh kompleksa stranovedcheskikh distsiplin [Cultural Aspect of Teaching Japanese as Part of Regional Studies Disciplines]. *Iaponskii iazyk v vuze: sovremennye problemy prepodavaniia*. 2012. No. 7. P. 28–42.
4. Briukhova, E.G. Novoe v metodike prepodavaniia iaponskogo iazyka kak inostrannogo (po materialam stazhirovki v mezh-dunarodnom tsentre iaponskogo iazyka, g. Saytama) [New Developments in Methodology of Teaching Japanese as a Foreign Language (Based on Internship Materials at the International Japanese Language Center, Saitama)], *Iaponskii iazyk v vuze: sovremennye problemy prepodavaniia*. 2016. No. 14. P. 23–37.

5. Garmaeva, O.O. Prepodavanie vostochnykh iazykov segodnia: kommunikativnaia napravlenost' obucheniia [Teaching Oriental Languages Today: Communicative Focus of Learning], *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya Russkii i inostrannye iazyki i metodika ikh prepodavaniia*. 2014. № 4. P. 98–103.
6. Gurevich, T.M. Kontseptsii obucheniia i uchebnye materialy po iaponskomu iazyku [Concepts of teaching and teaching materials in Japanese], *Iaponskii iazyk v vuze: sovremennye problemy prepodavaniia*. 2011. No. 7. P. 28–42.
7. Korchagina, T.I. Obuchenie iaponskomu iazyku na neiazykovykh fakul'tetakh MGU [Teaching Japanese at Non-Linguistic Faculties of Moscow State University], *Iaponskii iazyk v vuze: sovremennye problemy prepodavaniia*. 2019. № 19. P. 95–102.
8. Koriakovtseva, N.F. Nauchno-metodicheskaya shkola Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta [Scientific and Methodological School of Moscow State Linguistic University], *Vestnik MGLU. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki*. 2021. № 1 (838). P. 11–17.
9. Nechaeva, L.T. Nauchno-metodicheskie osnovy struktury i soderzhaniiia uchebnikov iaponskogo iazyka dlia russkogovoriashchikh [Scientific and Methodological Foundations of the Structure and Content of Japanese Language Textbooks for Russian Speakers]: avtoreferat dis. ... doktora pedagogicheskikh nauk: 13.00.02. In-t obshch. sred. obrazovaniia Ros. akad. obrazovaniia. Moskva, 2000. 80 p.
10. Nechaeva, L.T., Gurevich, T.M. Prepodavanie iaponskogo iazyka v sovremennoi Rossii [Teaching Japanese in Modern Russia], *Sovremennoe rossiyskoe iaponovedenie: oglyadyvayas' na put' dlinoiu v chetvert' veka* – M. AIRO-XXI Moskva, 2015. P. 188–198.
11. Nechaeva, L.T. Iaponskii iazyk v vuzakh Rossii [Japanese Language in Russian Universities], *Prepodavatel' XXI vek*. 2015. №3. P. 43–49.
12. Osnovnye napravleniia v metodike prepodavaniia inostrannykh iazykov v XIX–XX vv. [The Main Directions in the Methodology of Teaching Foreign Languages in the 19th–20th Centuries]. pod red. I.V. Rakhmanova. M.: Pedagogika, 1972. 317 p.
13. Passov, E.I. Kommunikativnyi metod obucheniia inoiazychnomu govoreniu [Communicative Method of Teaching Foreign Language Speaking]. M. Prosveshchenie, 1991. 223 p.
14. Paiusov, N.G. Metodika obucheniia zakrepleniia ieroglifov na nachal'nom etape obucheniia iaponskomu iazyku [Methodology of explaining the consolidation of hieroglyphs at the initial stage of teaching the Japanese language]. Avtoreferat dis. na soiskanie uchen. step. kand. ped. nauk. Voen. in-t inostr. iazykov. M. [b. i.], 1954. 20 p.
15. Semeniuchenko, N.V. Metodicheskaya shkola E.I. Passova kak fenomen rossiyskogo inoiazychnogo obrazovaniia [Methodological school of E.I. Passov as a phenomenon of Russian foreign language education], *Inostrannye iazyki v shkole*. 2025. № 03. P. 22–34.
16. Fenenko, N.A. «Voronezhskaya metodicheskaya shkola»: novyi etap razvitiia vuzovskogo iazykovogo obrazovaniia [“Voronezh Methodological School”: a new stage in the development of university language education], *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Problemy vysshego obrazovaniia*. 2012. № 02. P. 44–45.
17. Shchukin, A.N. *Metody i tekhnologii obucheniia inostrannym iazykam: ucheb. posobie dlia prepodavatelei i studentov iazykovykh vuzov* [Methods and technologies of teaching foreign languages: a textbook for teachers and students of language universities]. Moskva: IKAR, 2014. 239 p.
18. Shchukin, A.N. *Obuchenie inostrannym iazykam: Teoriia i praktika: ucheb. posobie dlia prepodavatelei i studentov* [Teaching Foreign Languages: Theory and Practice: a manual for teachers and students]. 2-ye izd., ispr. M. Filomatis, 2006. 480 p.
19. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. Strasbourg: Council of Europe, Cambridge University Press, 2001. 264 p.
20. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment: Companion volume – Strasbourg: Council of Europe, 2020. 278 p.
21. De Costa, P.I., Qin, K. English language education in the United States: Past, present and future issues. / P.I. De Costa, K. Qin, L.T. Wong, & A. Dubey-Jhaveri (Eds.), *English language education in a global world: Practices, issues and challenges*. Nova Science Publishers, Inc., 2016. P. 229–238.
22. Krashen, S.D. *Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom* / Stephen D. Krashen, Tracy D. Terrell. Phoenix: Prentice Hall Europe, 1988. 191 p.
23. Larsen-Freeman D. *Techniques and principles in language teaching* / D. Larsen- Freeman. Oxford University Press, 2000. 208 p.
24. Luchenko, O., Kovinko K. The direct method and multilingual turn in teaching Japanese as a foreign language / O. Luchenko, K. Kovinko, *Educational Challenges*. April, 2025. Vol. 30, Issue 1. P.19–205.
25. Richards, Jack C. Rodgers, Theodore S. *Approaches and Methods in Language Teaching* / Jack C. Richards, Theodore S. Rodgers. Cambridge University Press, 2014. 410 p.
26. Savignon, Sandra J. *Communicative Language Teaching, Theory into Practice* / Sandra J. Savignon, *Teaching Foreign Languages*. Autumn, 1987. Vol. 26, No. 4. P. 235–242.

Сведения об авторах:

Мазеева Ирина Александровна, доцент, кандидат педагогических наук, доцент Управления магистерской подготовки МГИМО МИД России, научный руководитель магистерской программы «Методика подготовки переводчиков для международных организаций» МГИМО МИД России. Сфера научных интересов: педагогика высшей школы, языковое образование, методика обучения иностранным языкам, психология речевой деятельности.

ORCID 0009-0002-9177-1240

SPIN 6441-1627

ResearcherID ODN-0500-2025

Email: mazaieva@yandex.ru

Ву Куок Зуи Линь, магистр педагогического образования, преподаватель японского языка, независимый исследователь. Сфера научных интересов: японский язык, преподавание японского языка, коммуникативная метод обучения японскому языку.

ORCID ID: 0009-0002-9906-2705

Email: vu.k.z@mymgimo.ru

About the authors:

Irina A. Mazaieva, PhD in Education, is Associate Professor with MGIMO Department of Master's Programmes, Academic Director of the Master's Programme «Methodology of Training Translators and Interpreters for International Organizations». Research interests: higher education pedagogies, language education, methods of teaching foreign languages, psychology of speech.

ORCID 0009-0002-9177-1240

SPIN 6441-1627

ResearcherID ODN-0500-2025

Email: mazaieva@yandex.ru

Quoc Duy Linh Vu, Master of Education, is Japanese language teacher, independent researcher. Research interests: Japanese language, Japanese language teaching, communicative method of teaching Japanese.

ORCID 0009-0002-9906-2705

Email: vu.k.z@mymgimo.ru

* * *